

Castiglione, il mare di Ravello

10/07

13 - 19 luglio 2007



Non solo storia, cultura, montagna, sentieri, ville, musica. Ma anche mare. **Castiglione, la frazione di Ravello**, posta sulla costa, è attaccata praticamente ad Atrani, e con la sua spiaggia, incuneata ad angolo, rappresenta un luogo caratteristico di mare per eccellenza. Per accedervi occorre **percorrere un po' di gradini raggiungibili direttamente dalla statale amalfitana**. Uno stabilimento e due tratti di spiaggia libera, sono meta preferita di tanti giovani, che grazie anche ad un campetto sportivo pubblico, possono divertirsi e praticare anche sport praticamente in



riva al mare. Tanti i personaggi famosi che negli anni hanno scelto questa località per trascorrere ore liete a mare.

Qualcuno ricorda ancora le scene del



Atrani vista da Castiglione

film girate da Adriano Celentano negli anni '70, o di Jacqueline Kennedy che prima di andare alla spiaggia di Conca dei Marini – più riparata da occhi indiscreti - sostava qui per un tuffo. Indiscutibile l'emozione che si può provare in un contesto del genere. Dalla spiaggia basta guardare su in alto, e vedere ergersi maestosa la cupola della **chiesa della Maddalena di Atrani**. Uno spettacolo unico, una prospettiva particolare e suggestiva. Ma Castiglione non è solo località di mare, è anche una deliziosa frazione, che si raccoglie intorno alla sua **piccola chiesa dedicata a San Filippo e Giacomo**. L'itinerario consigliato e suggestivo per arrivarci è quello dei gradini che partono dal centro di Ravello, e tra curve che si intrecciano con la strada rotabile e le scalinatelle, vi ritroverete un po' alla volta – tra boschi e limoneti del monte Civita - presso la piccola frazione, che nel corso della storia ha avuto sempre un'enorme importanza nell'economia di Ravello. Imbattetevi poi nel suo interno, dirigendovi verso la chiesetta, cuore pulsante della piccola comunità, molto attiva e impegnata. **Scoprirete un piccolo mondo**: antichi portali, con bouganvillee che li ammantano di mille colori, vi faranno ritornare indietro nel tempo. Dalla piazzetta della chiesa il colpo d'occhio sarà poi straordinario: giù la spiaggia con il suo mare. E il tratto di costa, sinuoso, vi ricorderà che **qui ogni angolo è solo un'eterna emozione che si rinnova**.

Castiglione, Ravello's Beach

Not just history, culture, mountains, paths, villas and music but also sea. Castiglione is a quarter of Ravello that is nearby Atrani and has its own beach, accessible by a stairway from the main road. There is a private beach area and two free beaches, also a small sport area, so the beach is popular with the younger crowd. Jaqueline Kennedy once stopped off for a swim here, as have many other celebrities. Looking up from the beach you can see the dome of the church of the Maddalena of Atrani.

From the centre of Ravello you can follow a pathway down, through the woods and lemon groves, passing by Monte-Civita, another quarter of Ravello that throughout history has been important to the economy of Ravello. With its small church, antique doorways and multi coloured bouganvillea. It could be a village in another time.



La chiesa di color rosa

E' dedicata a **San Filippo e Giacomo** la piccola chiesetta di color rosa che da ogni punto – dal mare, e dalla statale - sembra voler richiamare a se pellegrini e turisti. La torre campanaria, con la sua struttura medievale, e i muri esterni delle absidi, testimoniano l'epoca di costruzione avvenuta intorno al XIII secolo. In questo luogo, nel '900, c'era la presenza di un monastero, denominato Santa Maria di Castiglione, destinato ad accogliere donne nobili. Nel 1400 il monastero perde la sua importanza e dopo un paio d'anni sarà definitivamente abbandonato. La diocesi di Ravello assorbirà così la chiesa e la gestirà tra i suoi tanti beni.



The rose coloured church

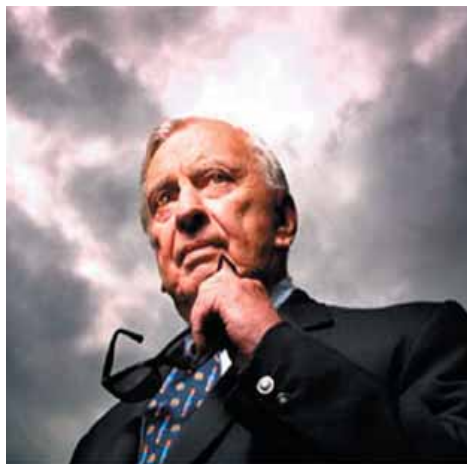
The little church, painted rose can be seen from the sea and the main road and is dedicated to Saint Filippo and Giacomo.

The bell tower with its medeival structure and the external walls are proof of construction in the 13th century. Once it was a monestery, which was abandoned in the 1400's, later taken on as one of Ravellos many churches.

La frase su la
"Città della Musica"

Gore Vidal: la luna piena e gli uccellini

Il famoso scrittore americano che per più di trent'anni è stato di casa a Ravello, nella sua magnifica "Rondinaia", tra le sue frasi celebri ne ha lasciato una dedicata proprio alla magia dello spettacolo dei concerti in Villa Rufolo: "*Spesso, quando l'orchestra suona Wagner, la luna piena si alza dalle montagne i cui contorni ricordano un drago con la testa dolcemente reclinata sulla spiaggia, verso est, mentre gli uccellini di Ravello, musicalmente bene istruiti dopo tutti questi anni, fanno il contrappunto dall'alto dei pini scuri*".



Gore Vidal: The full moon and the birds

The famous American writer lived for over 30 years in his magnificent villa 'Rondinaia' in Ravello.

Among the many well known phrases that he penned was one dedicated to the magical concerts in the Villa Rufolo: "*Often when the orchestra plays Wagner the full moon rises from behind the mountains which resemble a dragon with its head reclining tenderly on the beach, eastwards, while the birds of Ravello, musically well instructed after all these years sing along from high up in the dark pines.*"



Le passeggiate in musica

E' come camminare su un tappeto sonoro, tra arte, storia e ambiente. Una sezione del Ravello Festival - che si concluderà l'8 settembre - , si intitola proprio "**passeggiate musicali**" e vuol fare in modo che il turista, il visitatore, convogli nella sua memoria il ricordo delle ore trascorse qui. E quindi accompagnare la visione di un angolo, di una veduta, con il ricordo di un brano musicale. Scelto con cura e meticolosità. **Villa Rufolo è come sempre il luogo prediletto, il punto di riferimento per la musica.** E così una selezione di brani registrati – non solo quelli classici, ma dall'antico e contemporaneo, al jazz – accompagneranno i visitatori che entrano nella villa, durante tutte le sere in cui non sono previsti spettacoli o concerti. Un modo per intraprendere un vero viaggio nell'anima, con i suoi suoni e colori. Si potranno ascoltare brani letti da Giorgio Albertazzi che con la sua calda voce ricorderà brani di D'Annunzio, Freud, Gozzano, Proust, oppure Mariangela Melato che leggerà la poetessa Alda Merini. E' un modo per conoscere meglio ogni angolo di questa villa, con suoni e voci che vi accompagneranno in un modo inusuale e coinvolgente. Poi la fantasia farà il suo corso.

Walking with Music

A section of the Ravello Festival, which ends on the 8th September, is entitled 'Walking with Music'. A selection of recorded pieces, classic, contemporary, jazz and traditional, will be played while visitors enter the Villa Rufolo, on the evenings that concerts have not been organised. A way to discover every corner of this Villa, with music and voices accompanying you as you walk.

La storia

Il diritto di decima sulla pesca

La storia racconta che nel 1568 ci fu una grande lite – approdata dinanzi alla Magna Curia di Vicaria – tra la chiesa di Ravello (denominata Capitolo) e Atrani. Il motivo era il “**diritto di pescare nella marina di Castiglione; privilegio che quel Capitolo godeva**” e che poteva affittare con la somma di “**ducati 31 e grani 12 e mezzo**”, riscuotendo così la “decima” (la tassa) annualmente sul pesce che si pescava. Questo diritto fu mantenuto nonostante le liti anche con Amalfi, sino al 1800 inoltrato.



Parte della frazione di Castiglione



Ravello Time, una finestra aperta su turismo, storia, curiosità, progetti, personaggi che hanno reso grande questo territorio Patrimonio dell'Umanità

Tax rights on fishing

History tells that in 1568 there was a big lawsuit - landing in front of the Magna Curia of Vicaria- between the churches of Ravello and Atrani. The motive was the “right to fish in the marina of Castiglione: a privilege that Ravello enjoyed” which could be rented for a sum. An annual tax on fishes caught was charged and even after the lawsuit took place was kept until the 1800's.



Stradina per Castiglione mare e Amalfi

Amongst the open air artists: Arrigoni

Many artists are attracted to Ravello and love to paint in open air around the village. In front of the Villa Rufolo you may see the napolitan artist Ernesto Arrigoni, who arrived here after painting in Naples, Positano and Amalfi. Inspired by still lifes and reproductions of classics by masters such as Da Vinci, he has won many competitions. Even in Rome, in the Church of Santa Maria Maggiore in Piazza Cavour, hang two paintings by the napolitan artist.



Tra gli artisti “en plain air”: Arrigoni

Tanti gli artisti “en plain air” che attratti dalla bellezza di Ravello, trascorrono le loro giornate con pennelli e tele a dipingere scenari e paesaggi che hanno ispirato da secoli. E così, di fronte all’ingresso di Villa Rufolo, è possibile incontrare l’artista napoletano **Ernesto Arrigoni** che già dipingeva la Napoli di un tempo, per poi arrivare agli scorci di Positano e Amalfi, fino a Ravello. La natura morta e le riproduzioni di opere partorite da artisti immortali come Leonardo Da Vinci, hanno sempre ispirato l’estro del pittore napoletano. E’ stato vincitore del premio di Pompei nell’89 e poi di quello di Positano nel’94. L’artista è conosciuto anche a Roma. Proprio nella capitale, nella Chiesa di Santa Maria Maggiore a piazza Cavour, ci sono due affreschi del pittore napoletano: “Gesù nell’orto degli ulivi” e “San Giorgio a cavallo”.



Ravello Time, a look at tourism, history, curiosities, projects, events and characters that have made famous this town protected by World Eritage



Eventi a Ravello



Venerdì 13 Luglio, Villa Rufolo, ore 21.45

Lontano da Berlino
Karin Schmidt, voce
Paolo Alderighi, pianoforte
Musiche di Kurt Weill
Posto unico € 20

Sabato 14 Luglio, Villa Rufolo
Belvedere di Villa Rufolo, ore 21.45
Rudra Bejart Lausanne

Nouveau Spectacle de Maurice Béjart (2007)

Tribuna centrale € 50, laterale € 40
- Giardini € 30

Domenica 15 Luglio, Villa Rufolo, ore 21.45

Un Peer Gynt da camera
Testo di Luigi Maio (da Ibsen)

Musica di Edvard Grieg (riduzioni di L. Maio)

Luigi Maio, musicatore e regista
Andrea Bacchetti, pianista
Posto unico € 20

Lunedì 16 Luglio, Villa Rufolo, ore 19.00-24.00

Musica e poesia nel giardino di Klingsor
Una selezione di brani registrati accompagnerà i visitatori di Villa Rufolo nelle sere in cui non siano previsti spettacoli o concerti dal vivo

A cura di Carlo Torlontano
Biglietto d'ingresso alla Villa

Martedì 17 Luglio, Villa Rufolo Chiostro Inferiore, ore 17.30 e 21.45

Bloomsburyana
Cinemusic
Maurice (1987) – 140'
di James Ivory

Mercoledì 18 Luglio, Hotel Caruso, ore 17.30

Tè con l'Autore
Passione per la letteratura
Incontro con la scrittrice **Fernanda Pivano**

Ingresso su prenotazione
Mercoledì 18 Luglio, Villa Rufolo

Belvedere, ore 21.45

Paolo Fresu Devil Quartet
Paolo Fresu (tromba, flicorno),
Bebo Ferra (chitarra elettrica),
Paolino dalla Porta (contrabbasso),
Morten Lund (batteria)
Tribuna € 30 - Giardini € 25

Giovedì 19 Luglio, Hotel Palumbo, ore 17.30

Tè con l'Autore
Passione per l'Italia - **Incontro con i corrispondenti stranieri**
Maike Albath (Deutschland Radio),
Marcelle Padovani (Le Nouvel Observateur),
Cristina Gonzalez (El Periodico),
Courtney Walsh (Wall Street Journal),
Philip Willan (Sunday Herald; The Guardian)

Ingresso su prenotazione Giovedì 19 Luglio, Villa Rufolo Belvedere, ore 21.00

Cinemusic Ragazzi
Cinemusic
Di che musica sei?
Allegria, tristezza, bontà e ... cattiveria
in 7 piccole note
Solisti dell'Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia
Posto unico € 1



“Il Grande Jazz in Piazza” in
Ravello - Piazza Duomo **martedì**
17 luglio, ore 22



L'associazione culturale “**Duomo di Ravello**” ha organizzato per il giorno **21 luglio ore 21**, presso il Duomo di Ravello, un concerto dello “**Spring Quartet**” in onore di san Pantaleone da Nicomedia

Ravellotime è un settimanale telematico
Edito dall'Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello
Autorizzazione del Tribunale di Salerno,
n.28 del 2004
Direttore Responsabile:
Michele Cinque
Prodotto da Comunicazione e Territori
www.cometer.it

COMUNICAZIONE
e
TERRITORI

Mostre/Exhibition

Villa Rufolo, fino al 30 settembre

La passione secondo ABO

Virginio Quarta, Palazzo Sasso dal 7 luglio al 17 agosto

Guardi dalla Costa